Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo oto ci, którzy oddalają się od Ciebie, zginą, Zniszczysz wszystkich, którzy cudzołożą względem Ciebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo zginą ci, którzy oddalają się od Ciebie, Zniszczysz wszystkich nie dochowujących Ci wiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto bowiem ci, którzy się oddalają od ciebie, zginą; wytracasz tych, którzy cudzołożą, *odstępując* od ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż oto ci, którzy się oddalają od ciebie, zginą; wytracasz tych, którzy cudzołożą odstępowaniem od ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo oto, którzy się oddalają od ciebie, zginą, zatraciłeś wszytkie, którzy cudzołożą od ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo oto giną ci, którzy od Ciebie odstępują, Ty gubisz wszystkich, co są wobec Ciebie niewierni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo oto ci, którzy oddalają się od ciebie, zginą: Wytracasz wszystkich, którzy nie dochowują ci wierności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zginą bowiem ci, co są daleko od Ciebie, wygubisz wszystkich, którzy Cię zdradzają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo zginą ci, którzy oddalają się od Ciebie, wytracisz każdego, kto Cię zdradza! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, zginą ci, którzy odstępują od Ciebie, wytracisz wszystkich, którzy się Tobie sprzeniewierzają. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż dalecy od Ciebie – zginą; zatracisz każdego odstępcę od Ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto bowiem poginą ci, którzy trzymają się z dala od ciebie. Zmusisz do milczenia każdego, kto cię niemoralnie opuszcza. |